

Parlamentsdienste

Services du Parlement

Servizi del Parlamento

Servetschs dal parlament



Dokumentationsdienst
3003 Bern
Tel. 031 322 97 44
Fax 031 322 82 97
doc@parl.admin.ch

02.015 Freizügigkeit der Anwältinnen und Anwälten. Bundesgesetz



02.015 - Geschäft des Bundesrates.
Freizügigkeit der Anwältinnen und Anwälte. Bundesgesetz

Texte français

Zusammenfassung
 der Beratungen

Stand der Beratung Erledigt

Botschaft vom 30. Januar 2002 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Freizügigkeit der Anwältinnen und Anwälte (BBl 2002 2637)

Vorlage 1

Bundesgesetz über die Freizügigkeit der Anwältinnen und Anwälte (Anwaltsgesetz, BGFA)

Chronologie:

18.03.2002 SR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

20.03.2002 NR Zustimmung.

22.03.2002 SR Das Bundesgesetz wird in der Schlussabstimmung angenommen.

22.03.2002 NR Das Bundesgesetz wird in der Schlussabstimmung angenommen.

Bundesblatt 2002 2762; Ablauf der Referendumsfrist: 18. Juli 2002

Amtliche Sammlung des Bundesrechts 2002 2134

Amtliches Bulletin - die Wortprotokolle

Zuständig	Justiz- und Polizeidepartement (EJPD)
Behandelnde Kommissionen	<u>Aussenpolitische Kommission NR (APK-NR)</u> Antrag: Eintreten
Behandlungskategorie NR:	<u>Aussenpolitische Kommission SR (APK-SR)</u> III, Reduzierte Debatte (Art. 68 GRN)

Deskriptoren	Rechtsanwalt/-anwältin; Freizügigkeit der Arbeitnehmer/innen; EFTA; 12;
---------------------	---

 Home

02.015 - Objet du Conseil fédéral.
Libre circulation des avocats. Loi

Deutscher Text

Synthèse des
délégations

Etat actuel Liquidé

Message du 30 janvier 2002 relatif à la modification de la loi fédérale sur la libre circulation des avocats (FF 2002 2477)

Projet 1

Loi fédérale sur la libre circulation des avocats (Loi sur les avocats, LLCA)

Chronologie:

18-03-2002 CE Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

20-03-2002 CN Adhésion.

22-03-2002 CE La loi est adoptée en votation finale.

22-03-2002 CN La loi est adoptée en votation finale.

Feuille fédérale 2002 2593; délai référendaire: 18 juillet 2002

Recueil officiel des lois fédérales 2002 2134

Bulletin officiel - les procès-verbaux

Compétence	Département de justice et police (DFJP)
Commissions traitant l'objet	<u>Commission de politique extérieure CN (CPE-CN)</u> <i>Amendement:</i> Entrer en matière <u>Commission de politique extérieure CE (CPE-CE)</u>
Catégorie objet CN:	III, Débat réduit (art. 68 RCN)

Descripteurs	Rechtsanwalt/-anwältin; Freizügigkeit der Arbeitnehmer/innen; EFTA; 12;
---------------------	---

 Home

02.015 - ZusammenfassungUebersicht**02.015 Freizügigkeit der Anwältinnen und Anwälte. Bundesgesetz**

Botschaft vom 30. Januar 2002 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Freizügigkeit der Anwältinnen und Anwälte (BBl 2002 2637)

Ausgangslage

Bereits während der sektoriellen Verhandlungen zwischen der Schweiz und der Europäischen Gemeinschaft (EG) hat der Bundesrat seiner Bereitschaft Ausdruck verliehen, nach abgeschlossenen Verhandlungen die ausgehandelten Ergebnisse im Sinne der Gleichbehandlung auch den EFTA-Staaten zukommen zu lassen. Diese Absicht wurde vom Bundesrat in seiner Botschaft zur Genehmigung der sektoriellen Abkommen zwischen der Schweiz und der EG bekräftigt.

Im Juni 1999 wurde von der EFTA entschieden, das Übereinkommen zur Errichtung der Europäischen Freihandelsassoziation (EFTA) zu revidieren, um so die wirtschaftliche Zusammenarbeit zwischen den EFTA-Staaten intensivieren zu können.

Die sektoriellen Abkommen zwischen der Schweiz und der EG bildeten bei der Überarbeitung des EFTA-Übereinkommens den Referenzpunkt. Das Abkommen zur Änderung des EFTA-Übereinkommens wurde in Vaduz am 21. Juni 2001 unterzeichnet. Der Bundesrat unterbreitete dem Parlament am 12. September 2001 seine Botschaft zur Genehmigung der Änderung des EFTA-Übereinkommens. Gleichzeitig unterbreitete er Erlasse zur Umsetzung des Abkommens.

Das Parlament verabschiedete das Paket am 14. Dezember 2001.

Das Bundesgesetz über die Freizügigkeit der Anwältinnen und Anwälte (Anwaltsgesetz, BGFA), das vom Parlament am 23. Juni 2000 verabschiedet worden ist und zusammen mit den sektoriellen Verträgen zwischen der Schweiz und der EG im Frühjahr 2002 in Kraft treten soll, bedarf ebenfalls der Anpassung an das EFTA-Übereinkommen. Die Gleichbehandlung der Angehörigen der EFTA-Mitgliedstaaten und derjenigen der Mitgliedstaaten der Europäischen Union (EU) bedingt eine Erweiterung des persönlichen Geltungsbereichs des Anwaltsgesetzes. Anwältinnen und Anwälte, die Angehörige von EFTA-Mitgliedstaaten sind, sollen nach denselben Modalitäten ihren Beruf in der Schweiz ausüben können wie Anwältinnen und Anwälte, die Angehörige von Mitgliedstaaten der EU sind. Mit der vorliegenden Botschaft unterbreitet der Bundesrat dem Parlament diese Änderung des Anwaltsgesetzes.

Verhandlungen

18.03.2002	SR	Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.
20.03.2002	NR	Zustimmung.
22.03.2002	SR	Das Bundesgesetz wird in der Schlussabstimmung angenommen. (41:0)
22.03.2002	NR	Das Bundesgesetz wird in der Schlussabstimmung angenommen. (183:0)

Beide Räte stimmten der Vorlage zu.

02.015 - Note de synthèse

Résumé

02.015 Libre circulation des avocats. Loi

Message du 30 janvier 2002 relatif à la modification de la loi fédérale sur la libre circulation des avocats (FF 2002 2477)

Situation initiale

Pendant les négociations sectorielles entre la Suisse et la Communauté européenne (CE), le Conseil fédéral avait indiqué qu'il était prêt, au terme de ces négociations, à offrir l'égalité de traitement à ses partenaires de l'AELE. Le Conseil fédéral a confirmé cette intention dans le message relatif à l'approbation des accords sectoriels entre la Suisse et la CE.

En juin 1999, l'AELE a décidé de procéder à une révision complète de la Convention AELE, afin d'atteindre une coopération économique de plus haut niveau entre ses Etats. Les accords sectoriels entre la Suisse et la CE ont constitué le principal point de référence lors des travaux qui ont suivi.

L'Accord amendant la Convention AELE a été signé à Vaduz le 21 juin 2001. Le 12 septembre 2001, le Conseil fédéral a transmis au Parlement son message relatif à l'approbation de la modification de la Convention AELE, en lui soumettant simultanément les actes législatifs nécessaires à la mise en œuvre de l'accord. Le Parlement a adopté l'ensemble du paquet le 14 décembre 2001.

La loi sur les avocats (LLCA), que le Parlement a adopté le 23 juin 2000 et qui doit entrer en vigueur en même temps que les accords sectoriels entre la Suisse et la CE au printemps 2002, doit, elle aussi, être adaptée suite à la modification de la Convention AELE.

L'égalité de traitement des ressortissants des Etats membres de l'AELE et de ceux des Etats membres de l'Union européenne (UE) exige une extension du champ d'application personnel de la loi sur les avocats. Les avocats ressortissants des Etats membres de l'AELE doivent pouvoir exercer leur profession en Suisse selon les mêmes modalités que ceux qui sont issus des Etats membres de l'UE. Par le présent message, le Conseil fédéral soumet au Parlement un projet de modification en ce sens de la loi sur les avocats.

Délibérations

18.03.2002	CE	Décision conforme au projet du Conseil fédéral.
20.03.2002	CN	Adhésion.
22.03.2002	CE	La loi est adoptée en votation finale. (41:0)
22.03.2002	CN	La loi est adoptée en votation finale. (183:0)

Les deux conseils ont adopté le projet.

der Bewilligungspflicht befreit. Das ist also nicht eine Glaubensfrage, sondern man hat im Nachgang zur negativen Volksabstimmung von 1995 dieser Tatsache Rechnung getragen.

Wenn man mit dieser Vorlage trotzdem eine Gesetzesänderung im Bereich der Ferienwohnungen in Betracht zieht, ist es eine geringe Korrektur, mit der jetzt nicht das ganze Bewilligungs- und Kontingentierungssystem infrage gestellt wird.

Es ist auch so, dass sich gemäss unserer Beurteilung diese Gesetzesänderung heute nur im Kanton Wallis auswirken wird, weil der Kanton Wallis der einzige Kanton ist, der sein jährliches Kontingent voll ausschöpft. Deswegen sind auch die Änderungen, wie sie vorgeschlagen werden, aus Sicht des Bundesrates vertretbar – auch weil sich die sektoriellen Abkommen zwischen der EU und der Schweiz nicht auf die Ferienwohnungen beziehen und mithin den Anteil von ausländischen Ferienwohnungsbesitzern nicht vergrössern.

Aus diesen Gründen stimmt auch der Bundesrat dieser Vorlage zu.

Zum Rückweisungsantrag Spoerry: Ich möchte den Hinweis wiederholen, den schon Herr Epiney gemacht hat. Die Auswirkungen auf die Schweizer Verkäufer sind auch in dem Sinne positiv, als letztlich mehr Kontingente zur Verfügung stehen. Das ist aus meiner Sicht die Auswirkung, die letztlich auch für die schweizerischen Verkäuferinnen und Verkäufer positiv ist.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Le président (Cottier Anton, président): Nous votons sur la proposition de renvoi Spoerry.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Spoerry 10 Stimmen

Dagegen 27 Stimmen

Bundesgesetz über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland

Loi fédérale sur l'acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I, II

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Titre et préambule, ch. I, II

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes 30 Stimmen

Dagegen 4 Stimmen

02.015

Freizügigkeit der Anwältinnen und Anwälte. Bundesgesetz

Libre circulation des avocats. Loi fédérale

Erstrat – Premier Conseil

Botschaft des Bundesrates 30.01.02 (BB)

Message du Conseil fédéral 30.01.02 (FF)

Ständerat/Conseil des Etats 18.03.02 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 20.03.02 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 22.03.02 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 22.03.02 (Schlussabstimmung – Vote final)

Reimann Maximilian (V, AG), für die Kommission: Sie finden in der Botschaft vom 30. Januar 2002 zu dieser Vorlage keinen Hinweis darauf, effektiv handelt es sich aber um die Korrektur einer Unterlassungssünde, die irgendjemandem im EJPD im letzten Herbst widerfahren ist. Frau Bundesrätin, das ist keine Rüge an Ihr Departement oder gar an Sie selber, «errare humanum est» gilt schliesslich auch für Ihre Leute.

Worum geht es hier? Bei den bilateralen Verhandlungen zwischen der Schweiz und der EU hatte der Bundesrat seine Bereitschaft bekundet, die ausgehandelten Ergebnisse, insbesondere natürlich bei der Freizügigkeit, im Sinne der Gleichbehandlung auch den Efta-Staaten zugute kommen zu lassen. Entsprechend war das Efta-Übereinkommen am 21. Juni 2001 geändert worden. Die eidgenössischen Räte genehmigten in der letzten Wintersession diese Änderung und stimmten gleichzeitig in Form eines Sammelerlasses den Anpassungen im Bundesgesetz über die Personenfreizügigkeit zu. Konkret ging es bei diesen Änderungen also darum, die Mitgliedländer der EU und diejenigen der Efta einander gleichzustellen. Diese Gleichstellung tritt ein, sobald das erste Paket an sektoriellen Verträgen, die so genannten «Bilateralen I», in Kraft treten. Das dürfte aller Wahrscheinlichkeit nach am 1. Juni 2002 der Fall sein, vielleicht gar schon einen Monat früher.

Nun hatte man aber im EJPD vergessen, gleichzeitig auch die Bestimmungen im Bereich der Anwaltstätigkeit an die neue Situation anzupassen. Das muss nun auf separatem Weg nachgeholt werden – eben mit dieser Vorlage. Können wir diese heute verabschieden und wartet man die Referendumsfrist ab, so kann davon ausgegangen werden, dass die Anwältinnen und Anwälte aus den Efta-Staaten im Vergleich zu ihren Berufskollegen aus den EU-Ländern höchstens zwei Monate von der Schweiz benachteiligt sein werden. Dieser Rückstand von zwei Monaten ist natürlich ein kleiner Schönheitsfehler, der da und dort in liechtensteinischen Anwaltskanzleien bedauert werden mag, in Norwegen oder Island dagegen problemlos verkräftet werden dürfte!

Inhaltlich ist die Nachbesserung beim vorliegenden Bundesgesetz so simpel wie einfach. Überall dort, wo die jetzige Formulierung «Anwältinnen und Anwälte, die Staatsangehörige von Mitgliedstaaten der Europäischen Union sind» lautet, wird diese durch die Formulierung «von Mitgliedstaaten der EU oder der Efta» ersetzt.

Ich bitte Sie namens der einstimmigen Kommission, dieser Vorlage zuzustimmen.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Bundesgesetz über die Freizügigkeit der Anwältinnen und Anwälte
Loi fédérale sur la libre circulation des avocats

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I, II

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I, II

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes 35 Stimmen
 (Einstimmigkeit)

01.3673

Motion Lombardi Filippo.
Nach der Swissair-Krise.
Änderung des Bundesgesetzes
über Schuldbetreibung
und Konkurs?

Motion Lombardi Filippo.
Après Swissair.
Modifier la loi fédérale
sur la poursuite
pour dettes et la faillite?

Mozione Lombardi Filippo.
Dopo Swissair.
Modificare la legge federale
sulla esecuzione
e sul fallimento?

Einreichungsdatum 17.11.01

Date de dépôt 17.11.01

Ständerat/Conseil des Etats 18.03.02

Lombardi Filippo (C, TI): L'objet de ma motion est connu et il ressort de son titre même. Lors de la crise qui a frappé Swissair et l'aviation nationale, nous nous sommes aperçus que les instruments juridiques à notre disposition pour gérer une holding, un groupe d'entreprises important comme l'était SAir Group, n'étaient pas suffisants. Nous avons risqué plusieurs fois des blocages qui auraient pu causer des dommages encore supérieurs à ceux que nous avons connus. Je crois même que dans certains cas nous n'avons pas pu trouver des solutions aussi flexibles que celles que certaines dispositions juridiques nous auraient permis de trouver – je pense notamment à l'exemple du «chapter eleven» de la législation des Etats-Unis qui, face à des crises de groupes, permet une gestion intérimaire, si l'on peut dire, pour permettre la recherche des solutions sans paralyser l'activité du groupe. La solution américaine est du reste une formule qui justement dans le domaine de l'aviation civile a de nombreuses fois permis de sauver des compagnies aériennes.

Alors, la question qui s'est posée au moment de la crise du SAir Group mériterait d'être examinée. Avons-nous la possibilité de modifier la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite? Avons-nous la possibilité d'importer, non pas le système américain en tant que tel – qui peut poser peut-être d'autres problèmes –, mais au moins certaines modifications qui pourraient éviter ce genre de crise ou au moins en réduire les retombées?

Voilà pourquoi j'avais pensé inviter le Conseil fédéral à se pencher sur ce thème. Le Conseil fédéral propose de transformer ma motion en postulat. Fondamentalement, je n'ai pas d'objection à cette transformation pourvu que la volonté d'examiner sérieusement la question soit effectivement assumée par le Conseil fédéral.

Wicki Franz (C, LU): Das Swissair-Debakel, verbunden mit dem bis jetzt wohl grössten Schweizer Nachlassverfahren, ist ohne Zweifel nicht nur wirtschaftlich, sondern auch rechtlich ein Lehrstück von besonderer Grösse. Mir scheint, dass dieses Lehrstück zum Anlass genommen werden muss, umgehend eine umfassende und vertiefte Analyse auf rechtlicher Ebene vorzunehmen. Ich habe daher den Bundesrat mit einem Postulat ersucht, zu prüfen und umgehend Bericht darüber zu erstatten, welche Lehren aus dem Swissair-Debakel auf der rechtlichen Ebene zu ziehen sind und inwieweit die Erfahrungen aus diesem Lehrstück Änderungen bzw. Ergänzungen von bundesrechtlichen Bestimmungen erfordern. Dies insbesondere im Obligationenrecht und im Nachlassrecht. Vor allem ist das richtige Zusammenspiel zwischen Aktienrecht und Nachlassrecht zu verbessern. Aber es ist auch zu prüfen, ob nicht eine bessere Überwachung der langfristigen Überlebensfähigkeit einer Gesellschaft möglich ist. Ich verzichte heute darauf, weiter auf diese Frage einzugehen. Ich möchte dem Bundesrat aber die Anregung mitgeben, allenfalls eine kompetente Arbeitsgruppe mit einer vertieften und aussagekräftigen Analyse zu beauftragen, damit das Parlament möglichst bald orientiert werden und feststellen kann, ob und inwieweit Handlungsbedarf besteht.

Der Antrag des Bundesrates, die Motion in ein Postulat umzuwandeln, scheint mir daher auch unter diesem Gesichtspunkt zweckdienlich zu sein.

Metzler Ruth, Bundesrätin: Die Expertenkommission, die die umfassende Revision des Bundesgesetzes über Schuldbetreibung und Konkurs (SchKG) vorbereitete, prüfte auch, ob das «chapter eleven»-Verfahren, wie es in den USA vorkommt, auch für unser SchKG eine mögliche Lösung wäre. Also ist die verlangte Prüfung eigentlich bei dieser umfassenden Revision des SchKG bereits vor einigen Jahren erfolgt. Der Unterschied ist, dass in den USA dem Gericht bzw. den Behörden eine grosse Machtfülle zukommen kann. In diesem Umfang wollte man das eben nicht in unser SchKG übernehmen, obwohl dann im Zuge dieser SchKG-Revision doch einiges angepasst wurde. Aber in unserem SchKG wurde eben trotzdem die Hauptverantwortung bei den Gläubigern belassen. In unserer Rechtstradition werden die Interessen der Gläubiger nicht einfach der Fortführung des Unternehmens geopfert. Das ist ein deutlicher Unterschied zwischen unserem und dem amerikanischen Recht.

Ich möchte jetzt doch noch kurz einige Bemerkungen im Zusammenhang mit dem Fall Swissair machen. Der Fall Swissair darf unseres Erachtens nicht als repräsentativer SchKG-Fall gesehen werden. Es ist auch zu sehen, dass im Fall Swissair die Möglichkeiten des heute geltenden SchKG nicht ausgeschöpft worden sind. Beispielsweise wurden dem Sachwalter keine besonderen Befugnisse nach der Art eines amerikanischen Trustees eingeräumt. Das Gesetz sieht solche Befugnisse vor, welche bis zur kompletten Übernahme der Geschäftsführung gehen. Das heisst, das SchKG ermöglicht, dass der Sachwalter eine starke Stellung, analog zum «chapter eleven», haben könnte. Das wurde allerdings von der Swissair nicht beantragt, aber der Richter hätte trotzdem die Möglichkeit gehabt, so zu entscheiden. Die Swissair wäre dann interimistisch fast zu einem Staatsbetrieb geworden, mit entsprechender Staatshaftung im Hintergrund, denn der Staat hätte in einem solchen Fall ja die Verantwortung für die gesamte Geschäftsführung. Man kann sich nun fragen, weshalb man von dieser «amerikanischen» Möglichkeit keinen Gebrauch gemacht hat; wahrscheinlich einfach deshalb, weil kein Gericht und kein Sachwalter gerne diese grosse Verantwortung übernimmt,

Zwölfte Sitzung – Douzième séance**Mittwoch, 20. März 2002****Mercredi, 20 mars 2002**

08.15 h

02.015

**Freizügigkeit
der Anwältinnen und Anwälte.
Bundesgesetz
Libre circulation
des avocats.
Loi fédérale**

Zweitrat – Deuxième Conseil

Botschaft des Bundesrates 30.01.02 (BBl 2002 2637)

Message du Conseil fédéral 30.01.02 (FF 2002 2477)

Ständerat/Conseil des Etats 18.03.02 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 20.03.02 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 22.03.02 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 22.03.02 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BBl 2002 2762)

Texte de l'acte législatif (FF 2002 2593)

Riklin Kathy (C, ZH), für die Kommission: Wir behandeln hier die Vorlage zur Änderung des Bundesgesetzes über die Freizügigkeit der Anwältinnen und Anwälte. Dieses Geschäft hätte eigentlich in der Wintersession behandelt werden sollen; das ist aber nicht der Fehler des Parlamentes, sondern ein Fehler der Verwaltung. Bei der Genehmigung der Abkommen betreffend Änderung des Efta-Übereinkommens ist diese Botschaft vergessen gegangen. Die Verwaltung hat das nachträglich gemerkt, konnte dieses Geschäft aber nicht mehr in unsere Beratungen in der Wintersession einspeisen. Darum werden wir jetzt dieses Geschäft, bei dem es um keine grundsätzlichen, tief schürfenden Änderungen geht, hier im beschleunigten Verfahren behandeln.

Wir haben ja im Dezember, genau am 14. Dezember 2001, diese Efta-Abkommen beschlossen. Wir haben beschlossen, dass alle Vorzüge, die im Zusammenhang mit den bilateralen Verträgen gegenüber den EU-Staaten möglich sind, genauso gegenüber den Efta-Staaten eingeführt werden sollen. Damit soll das Bundesgesetz über die Freizügigkeit der Anwältinnen und Anwälte, das so genannte Anwaltsgesetz, eben an die Modalitäten für die Vertretung von Parteien vor Gerichtsbehörden durch Anwältinnen und Anwälte aus EU-Staaten angepasst werden. Damit sollen die Anwälte der Efta-Staaten die gleichen Regeln haben wie ihre Kolleginnen und Kollegen der EU-Staaten.

Der Bundesrat gedenkt, dieses Gesetz ab dem 1. August 2002 in Kraft zu setzen. Die bilateralen sektoriellen Verträge sollen bereits am 1. Mai oder 1. Juni in Kraft treten. Aus dieser kurzen Verzögerung soll gemäss Verwaltung kein Schaden entstehen.

Ich bitte Sie daher, diesem Gesetz zuzustimmen. Es geht wirklich nur um einige Ergänzungen, indem man eben noch die Efta-Staaten in die einzelnen Artikel hineinnimmt. Das war in der Kommission unbestritten; der Ständerat hat ebenfalls bereits so beschlossen.

Baumann J. Alexander (V, TG): Frau Kollegin, ich glaube, dass die Aussenpolitische Kommission durchaus in der Lage war, dieses grosse Problem zu behandeln. Ich frage mich aber: Wer ist für die Zuteilung dieses Geschäftes an die APK zuständig gewesen? Ich darf Sie daran erinnern, dass wir im

Laufe des letzten Sommers das Anwaltsgesetz in der Kommission für Rechtsfragen durchberaten haben. Ist die Zuteilung des Geschäftes auch auf die Vergesslichkeit von irgendjemandem zurückzuführen?

Riklin Kathy (C, ZH), für die Kommission: Soweit wir informiert waren, geht es nicht um die Anpassung des Anwaltsgesetzes an und für sich, sondern diese ist im Zusammenhang mit den Efta-Übereinkommen nötig. Die Letzteren hat die APK behandelt. Darum musste dieser Zusatz von der APK noch nachgeliefert werden.

La présidente (Maury Pasquier Liliane, présidente): En complément, je dirai à M. Baumann que c'est le Bureau qui attribue les objets aux commissions compétentes.

Rennwald Jean-Claude (S, JU), pour la commission: L'année dernière, notre Parlement a accepté une modification de la Convention instituant l'Association européenne de libre-échange (Convention AELE). Cet exercice visait à mettre les relations que la Suisse entretient avec les pays de l'AELE au même niveau que les relations qui vont s'instaurer entre la Suisse et les pays de l'Union européenne dans le cadre des accords bilatéraux, appelés aussi accords sectoriels.

Or, il s'avère que, dans cette opération, l'administration a commis un petit oubli, à savoir inclure la loi fédérale sur la libre circulation des avocats dans les actes législatifs qui doivent être amendés en raison de la modification de la Convention AELE. On peut préciser, à ce propos, que l'égalité de traitement des ressortissants des Etats membres de l'AELE et de ceux des Etats membres de l'Union européenne, exige une extension du champ d'application personnel de la loi sur les avocats. Les avocats ressortissants des Etats membres de l'AELE doivent en effet pouvoir exercer leur profession en Suisse selon les mêmes modalités que ceux qui sont issus des Etats membres de l'Union européenne.

C'est à l'unanimité que la Commission de politique extérieure vous propose d'accepter le projet de modification en ce sens de la loi sur les avocats.

J'ajoute qu'il est prévu que les accords bilatéraux entrent en vigueur le 1er mai ou le 1er juin de cette année, et la modification de la Convention AELE, le 1er juin. Pour tenir compte du délai référendaire, la modification que nous examinons aujourd'hui de la loi sur les avocats n'entrera, elle, en vigueur que le 1er août prochain.

Je vous demande de suivre la commission.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesgesetz über die Freizügigkeit der Anwältinnen und Anwälte

Loi fédérale sur la libre circulation des avocats

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I, II

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, ch. I, II

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 02.015/2127)

Für Annahme des Entwurfes 151 Stimmen

(Einstimmigkeit)

02.015

**Freizügigkeit
der Anwältinnen und Anwälte.
Bundesgesetz
Libre circulation
des avocats.
Loi fédérale**

Schlussabstimmung – Vote final

Botschaft des Bundesrates 30.01.02 (BBl)

Message du Conseil fédéral 30.01.02 (FF)

Ständerat/Conseil des Etats 18.03.02 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 20.03.02 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 22.03.02 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 22.03.02 (Schlussabstimmung – Vote final)

**Bundesgesetz über die Freizügigkeit der Anwältinnen
und Anwälte
Loi fédérale sur la libre circulation des avocats**

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Entwurfes 41 Stimmen

(Einstimmigkeit)

02.9001

**Mitteilungen
des Präsidenten
Communications
du président**

Le président (Cottier Anton, président): La Commission indépendante d'experts Suisse/Seconde Guerre mondiale présentera aujourd'hui son rapport final lors d'une conférence de presse qui aura lieu à 10 heures à la Bibliothèque nationale suisse.

Comme la Centrale de documentation vous l'a indiqué hier, ce rapport vous sera remis sur demande dans la salle du Conseil ou envoyé par la poste. Je vous rappelle, au nom du secrétariat de la Commission indépendante d'experts Suisse/Seconde Guerre mondiale, que l'embargo sur ce rapport ne sera levé qu'aujourd'hui à 12 heures.

Nous sommes arrivés au terme de cette session de printemps. La session, qui pouvait au début paraître quelque peu allégée en raison du retrait du projet relatif au paquet de mesures fiscales, s'est avérée en fait très consistante. Néanmoins, nous avons terminé l'examen de l'ensemble des objets et je voudrais vous en remercier vivement. Aussi avons-nous renoncé, au Conseil des Etats, à la session spéciale d'avril.

Avant de nous quitter, nous prendrons part à la cérémonie marquant le 100^e anniversaire du Palais fédéral, qui débutera à 10 h 30 à la salle du Conseil national.

Schluss der Sitzung und der Session um 08.30 Uhr

Fin de la séance et de la session à 08 h 30

01.036

**Gegen Asylrechtsmissbrauch.
Volksinitiative
Contre les abus dans le
droit d'asile. Initiative populaire**

Schlussabstimmung – Vote final

Botschaft des Bundesrates 15.06.01 (BBI 2001 4725)
Message du Conseil fédéral 15.06.01 (FF 2001 4511)
Ständerat/Conseil des Etats 06.12.01 (Erstrat – Premier Conseil)
Nationalrat/Conseil national 20.03.02 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Ständerat/Conseil des Etats 22.03.02 (Schlussabstimmung – Vote final)
Nationalrat/Conseil national 22.03.02 (Schlussabstimmung – Vote final)
Text des Erlasses (BBI 2002 2744)
Texte de l'acte législatif (FF 2002 2575)

**Bundesbeschluss über die Volksinitiative «gegen Asylrechtsmissbrauch»
Arrêté fédéral sur l'initiative populaire «contre les abus dans le droit d'asile»**

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 01.036/2184)
Für Annahme des Entwurfes 137 Stimmen
Dagegen 44 Stimmen

01.457

**Parlamentarische Initiative
RK-SR.
Verjährung
der Strafverfolgung
Initiative parlementaire
CAJ-CE.
Prescription
de l'action pénale**

Schlussabstimmung – Vote final

Einreichungsdatum 12.11.01
Date de dépôt 12.11.01
Bericht RK-SR 16.11.01 (BBI 2002 2673)
Rapport CAJ-CE 16.11.01 (FF 2002 2512)
Stellungnahme des Bundesrates 30.11.01 (BBI 2002 1649)
Avis du Conseil fédéral 30.11.01 (FF 2002 1579)
Ständerat/Conseil des Etats 06.12.01 (Erstrat – Premier Conseil)
Nationalrat/Conseil national 07.03.02 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Ständerat/Conseil des Etats 22.03.02 (Schlussabstimmung – Vote final)
Nationalrat/Conseil national 22.03.02 (Schlussabstimmung – Vote final)
Text des Erlasses (BBI 2002 2750)
Texte de l'acte législatif (FF 2750 2581)

**Schweizerisches Strafgesetzbuch und Militärstrafgesetz
(Verjährung der Strafverfolgung)
Code pénal suisse et Code pénal militaire (Prescription
de l'action pénale)**

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 01.457/2185)
Für Annahme des Entwurfes 174 Stimmen
Dagegen 7 Stimmen

02.003

**Aussenwirtschaftspolitik.
Bericht 2001
Politique économique extérieure.
Rapport 2001**

Schlussabstimmung – Vote final

Bericht und Botschaften des Bundesrates 09.01.02 (BBI 2002 1263)
Rapport et messages du Conseil fédéral 09.01.02 (FF 2002 1198)
Nationalrat/Conseil national 05.03.02 (Ordnungsantrag – Motion d'ordre)
Nationalrat/Conseil national 06.03.02 (Erstrat – Premier Conseil)
Ständerat/Conseil des Etats 14.03.02 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Nationalrat/Conseil national 22.03.02 (Schlussabstimmung – Vote final)
Ständerat/Conseil des Etats 22.03.02 (Schlussabstimmung – Vote final)
Text des Erlasses 8 (BBI 2002 2797)
Texte de l'acte législatif 8 (FF 2002 2628)

8. Bundesbeschluss zum Übereinkommen über die Aufgaben der Internationalen Studiengruppe für Jute von 2001

8. Arrêté fédéral concernant l'Accord portant mandat du Groupe d'étude international du jute 2001

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 02.003/2186)
Für Annahme des Entwurfes 115 Stimmen
Dagegen 47 Stimmen

02.015

**Freizügigkeit
der Anwältinnen und Anwälte.
Bundesgesetz
Libre circulation
des avocats.
Loi fédérale**

Schlussabstimmung – Vote final

Botschaft des Bundesrates 30.01.02 (BBI 2002 2637)
Message du Conseil fédéral 30.01.02 (FF 2002 2477)
Ständerat/Conseil des Etats 18.03.02 (Erstrat – Premier Conseil)
Nationalrat/Conseil national 20.03.02 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Ständerat/Conseil des Etats 22.03.02 (Schlussabstimmung – Vote final)
Nationalrat/Conseil national 22.03.02 (Schlussabstimmung – Vote final)
Text des Erlasses (BBI 2002 2762)
Texte de l'acte législatif (FF 2002 2593)

**Bundesgesetz über die Freizügigkeit der Anwältinnen und Anwälte
Loi fédérale sur la libre circulation des avocats**

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 02.015/2187)
Für Annahme des Entwurfes 183 Stimmen
(Einstimmigkeit)

**Geschäft / Objet:**
 Freizügigkeit der Anwältinnen und Anwälte, Bundesgesetz
 Libre circulation des avocats. Loi
Gegenstand / Objet du vote:

Vote final

Abstimmung vom / Vote du: 22.03.2002 08:46:21

Abate	+	R	TI	Fehr Hans	+	V	ZH	Kurrus	+	R	BL	Schmid Odilo	+	C	VS
Aeppli Wartmann	+	S	ZH	Fehr Hans-Jürg	+	S	SH	Lachat	+	C	JU	Schmid Walter	+	V	BE
Aeschbacher	+	E	ZH	Fehr Jacqueline	+	S	ZH	Lalivé d'Epinay	+	R	SZ	Schneider	*	R	BE
Antille	+	R	VS	Fehr Lisbeth	+	V	ZH	Laubacher	+	V	LU	Schwaab	+	S	VD
Baader Caspar	+	V	BL	Fehr Mario	+	S	ZH	Lauper	+	C	FR	Seiler Hanspeter	+	V	BE
Bader Elvira	+	C	SO	Fetz	+	S	BS	Leu	+	C	LU	Siegrist	+	V	AG
Banga	+	S	SO	Fischer-Seengen	+	R	AG	Leutenegger Hajo	+	R	ZG	Simoneschi-Cortesi	+	C	TI
Bangerter	+	R	BE	Föhn	+	V	SZ	Leutenegger Susanne	+	S	BL	Sommaruga	+	S	BE
Baumann Alexander	+	V	TG	Freund	+	V	AR	Leuthard	+	C	AG	Speck	*	V	AG
Baumann Ruedi	+	G	BE	Frey Claude	+	R	NE	Loepfe	+	C	AI	Spielmann	+	-	GE
Baumann Stephanie	+	S	BE	Gadient	+	V	GR	Lustenberger	+	C	LU	Spuhler	+	V	TG
Beck	+	L	VD	Galli	+	C	BE	Maillard	+	S	VD	Stahl	+	V	ZH
Berberat	+	S	NE	Garbani	+	S	NE	Maitre	+	C	GE	Stamm Luzi	+	V	AG
Bernasconi	+	R	GE	Genner	+	G	ZH	Mariétan	+	C	VS	Steiniger	+	R	UR
Bezzola	+	R	GR	Giezendanner	+	V	AG	Marti Werner	+	S	GL	Steiner	+	R	SO
Bigger	+	V	SG	Glasson	+	R	FR	Marty Kälin	+	S	ZH	Strahm	+	S	BE
Bignasca	*	-	TI	Glur	+	V	AG	Maspoli	+	-	TI	Studer Heiner	+	E	AG
Binder	+	V	ZH	Goll	+	S	ZH	Mathys	+	V	AG	Stump	+	S	AG
Blocher	+	V	ZH	Graf	+	G	BL	Maurer	+	V	ZH	Suter	+	R	BE
Borer	*	V	SO	Grobet	*	S	GE	Maury Pasquier	#	S	GE	Teuscher	+	G	BE
Bortoluzzi	+	V	ZH	Gross Andreas	+	S	ZH	Meier-Schatz	+	C	SG	Thanei	+	S	ZH
Bosshard	+	R	ZH	Gross Jost	+	S	TG	Ménétreay Savary	+	G	VD	Theiler	+	R	LU
Brunner Toni	+	V	SG	Guisan	+	R	VD	Messmer	+	R	TG	Tillmanns	+	S	VD
Bugnon	*	V	VD	Günter	*	S	BE	Meyer Thérèse	+	C	FR	Triponez	+	R	BE
Bühlmann	+	G	LU	Gutzwiller	+	R	ZH	Mörgeli	+	V	ZH	Tschäppät	+	S	BE
Bührer	+	R	SH	Gysin Hans Rudolf	+	R	BL	Mugny	+	G	GE	Tschuppert	+	R	LU
Cavalli	+	S	TI	Gysin Remo	+	S	BS	Müller Erich	+	R	ZH	Vallender	+	R	AR
Chappuis	*	S	FR	Haering Binder	+	S	ZH	Müller-Hemmi	+	S	ZH	Vaudroz Jean-Claude	+	C	GE
Chevrier	+	C	VS	Haller	+	V	BE	Nabholz	+	R	ZH	Vaudroz René	+	R	VD
Chiffelle	*	S	VD	Hämmerle	+	S	GR	Neiryneck	*	C	VD	Vermot	+	S	BE
Christen	+	R	VD	Hassler	+	V	GR	Oehri	+	V	BE	Vollmer	+	S	BE
Cina	+	C	VS	Heberlein	+	R	ZH	Pedrina	+	S	TI	Waber Christian	+	E	BE
Cuche	+	G	NE	Hegetschweiler	+	R	ZH	Pelli	+	R	TI	Walker Félix	+	C	SG
de Dardel	+	S	GE	Heim	+	C	SO	Pfister Theophil	+	V	SG	Walter Hansjörg	+	V	TG
Decurtins	+	C	GR	Hess Bernhard	+	-	BE	Polla	*	L	GE	Wandfluh	+	V	BE
Donzé	+	E	BE	Hess Peter	*	C	ZG	Raggenbass	+	C	TG	Wasserfallen	+	R	BE
Dormann Rosemarie	+	C	LU	Hess Walter	*	C	SG	Randegger	*	R	BS	Weigelt	+	R	SG
Dormond Marlyse	+	S	VD	Hofmann Urs	+	S	AG	Rechsteiner Paul	+	S	SG	Weyeneth	+	V	BE
Dunant	+	V	BS	Hollenstein	+	G	SG	Rechsteiner-Basel	+	S	BS	Widmer	+	S	LU
Dupraz	+	R	GE	Hubmann	+	S	ZH	Rennwald	+	S	JU	Widrig	+	C	SG
Eberhard	*	C	SZ	Imfeld	+	C	OW	Riklin	+	C	ZH	Wiederkehr	+	E	ZH
Egerszegi	+	R	AG	Imhof	+	C	BL	Robbiani	+	C	TI	Wirz-von Planta	+	L	BS
Eggly	*	L	GE	Janiak	+	S	BL	Rossini	+	S	VS	Wittenwiler	+	R	SG
Ehrler	+	C	AG	Joder	+	V	BE	Ruey	+	L	VD	Wyss Ursula	+	S	BE
Engelberger	+	R	NW	Jossen	+	S	VS	Sandoz Marcel	+	R	VD	Zäch	+	C	AG
Estermann	+	C	LU	Jutzet	+	S	FR	Schenk	+	V	BE	Zanetti	+	S	SO
Fasel	+	G	FR	Kaufmann	+	V	ZH	Scherer Marcel	+	V	ZG	Zapfl	+	C	ZH
Fässler	+	S	SG	Keller Robert	+	V	ZH	Scheurer Rémy	+	L	NE	Zbinden	+	S	AG
Fattebert	+	V	VD	Kofmel	+	R	SO	Schibli	+	V	ZH	Zisyadis	+	-	VD
Favre	+	R	VD	Kunz	+	V	LU	Schlüter	+	V	ZH	Zuppiger	+	V	ZH

+ ja / oui / si * entschuldigt / excusé / scusato, abwesend / absent / assente
 = nein / non / no hat nicht teilgenommen / n'ont pas voté / non ha votato
 o enth. / abst. / ast. # Der Präsident stimmt nicht / Le président ne prend pas part aux votes

Ergebnisse / Résultats:

Gesamt / Complète / Tutto		Fraktion / Groupe / Gruppo	C	G	L	R	S	E	V	-
ja / oui / si	183	ja / oui / si	31	10	4	40	47	5	42	4
nein / non / no	0	nein / non / no	0	0	0	0	0	0	0	0
enth. / abst. / ast.	0	enth. / abst. / ast.	0	0	0	0	0	0	0	0
entschuldigt / excusé / scusato	16	entschuldigt / excusé / scusato	4	0	2	2	4	0	3	1

Bedeutung Ja / Signification de oui:
 Bedeutung Nein / Signification de non: